



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Egbert biã zu dzẽ



Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Egbert biã zu dzẽ

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Egbert biã zu dzẽ



Ewe (Euegbe)
German (Deutsch)

Translation (Ewe): Henry Kow Nyadiah and Day Translations
Text (German): Philipp Winterberg



www.philippwinterberg.com

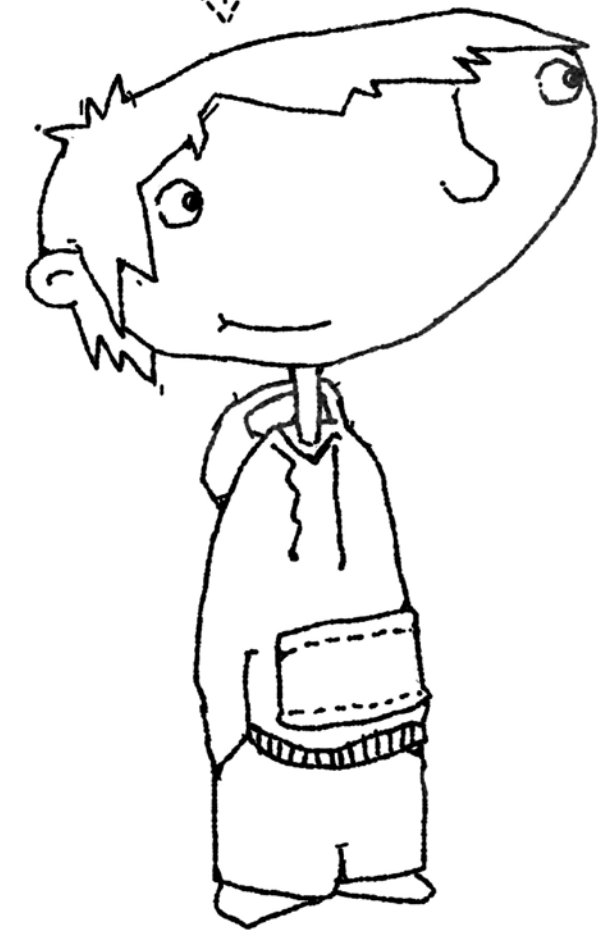


Egbert enye esia.

Das ist Egbert.

Nyee nye Egbert.

Ich bin Egbert.





Egbert l̄a nu siwo fe amaqe
nye gbemu. Vevieto kpexasiwo
kple uḡdribawo.

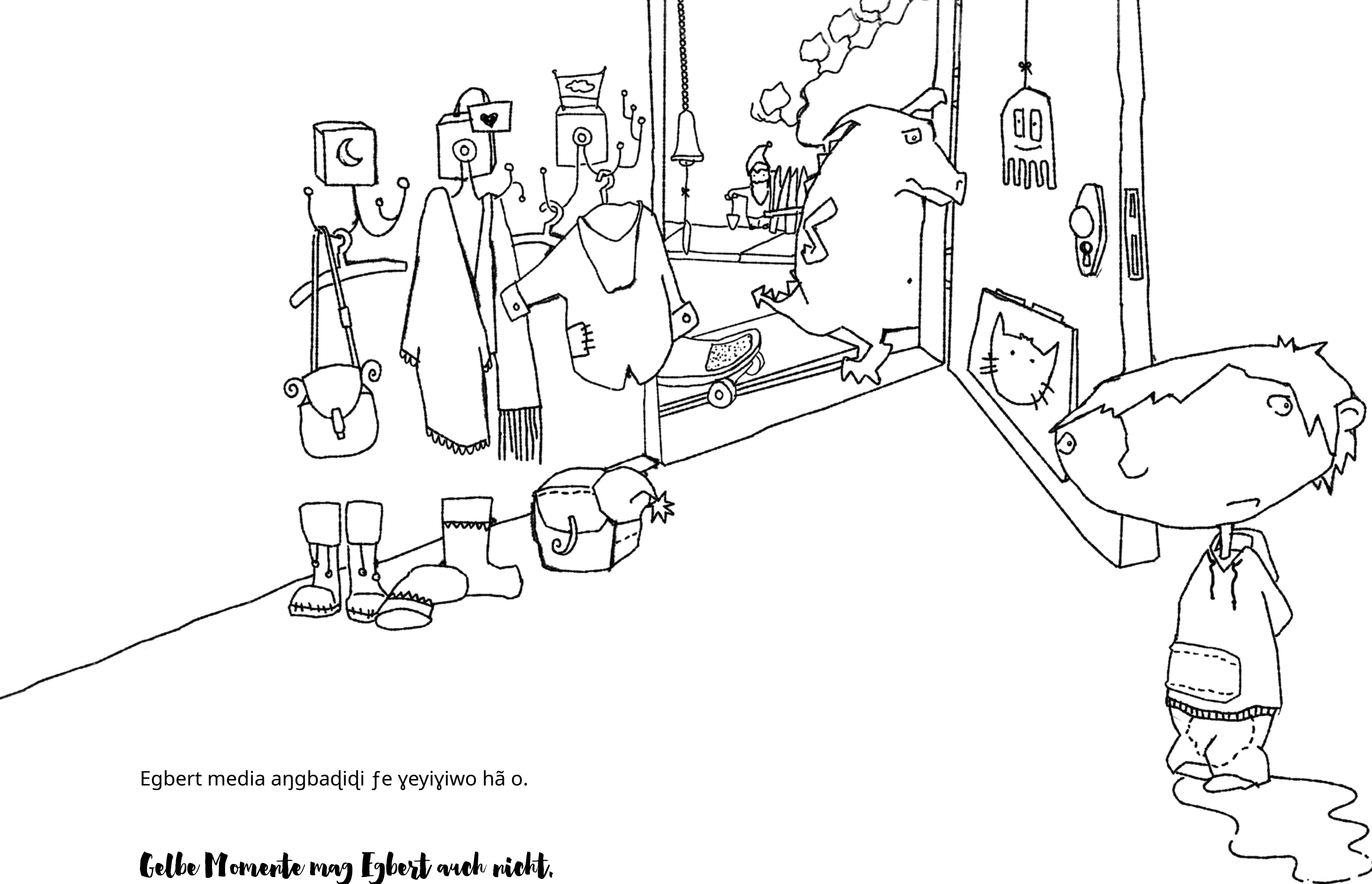
Egbert *liebt* *grüne* *Sachen*,
Besonders *Smaragde*
und *Drachen*.

Egbert media aṅbaḍiqi dr̄ekukuwo o.

Gelbe Träume mag Egbert nicht.







Egbert media anğbađıđı fe ƣeyııwo hã o.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht.
Da wird Egbert rot.*



Manfred enye esia.

Das ist Manfred.





AÐUÐJBERT!
AÐUÐJBERT!
EGBERT NYE VIDZÍ!

**PIPIBERT! PIPBERT!
EGBERT IST
EIN BABY!**

Ne Manfred le ņlomi wom la, Egbert biāna dzē.
Edoa dziku vevie biāna dzē.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.
Sehr wütend und rot.*



Nlɔmifred movitɔ!
Ɖe aɔɔɔɔgowo fe mɔ nɔa asinye hafi!

Blöder Motzfred!
Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!



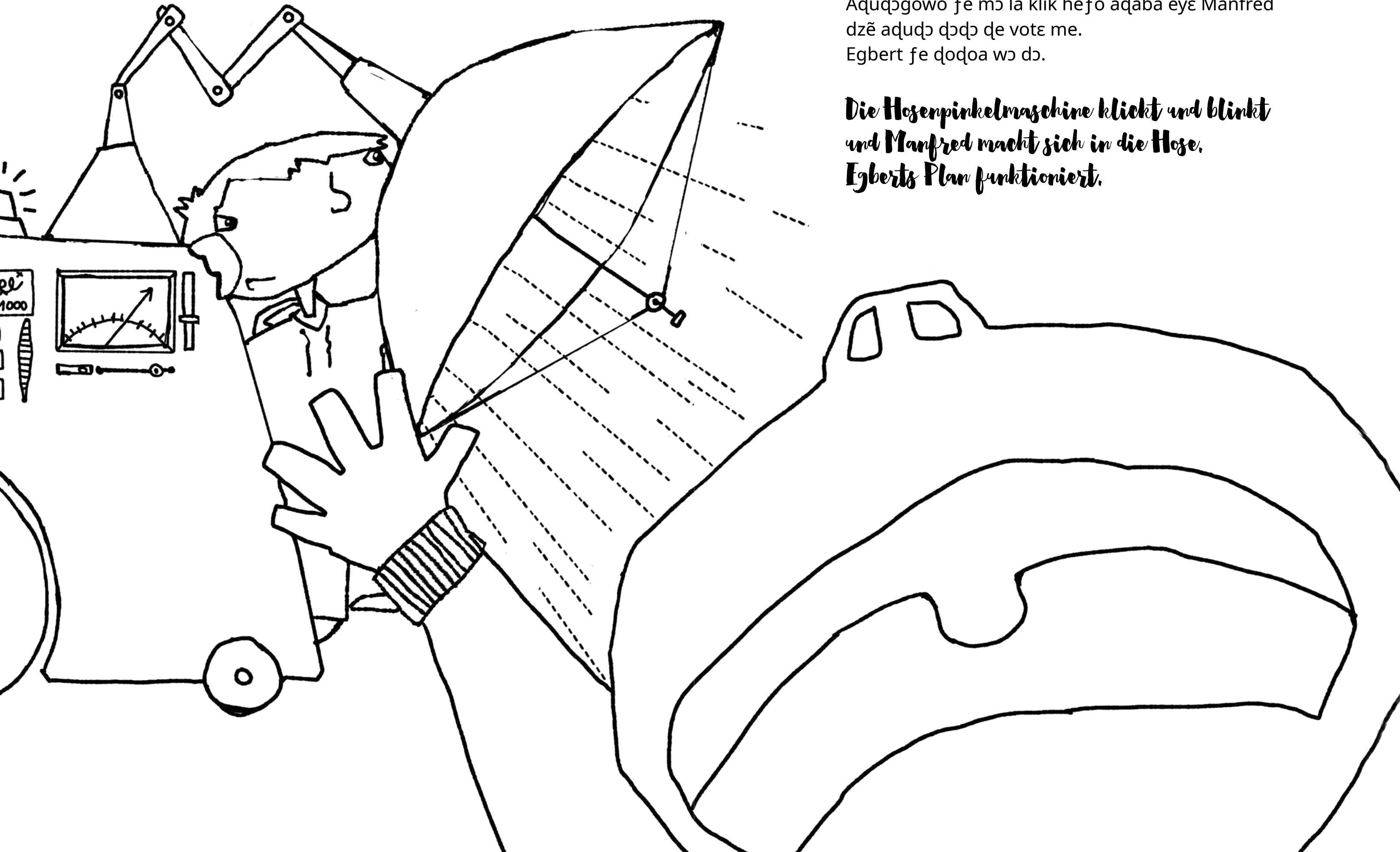


Dođo ađe le Egbert si.
Aawo nuku na... Manfred!

*Egbert hat einen Plan,
Manfred wird sich... wundern!*





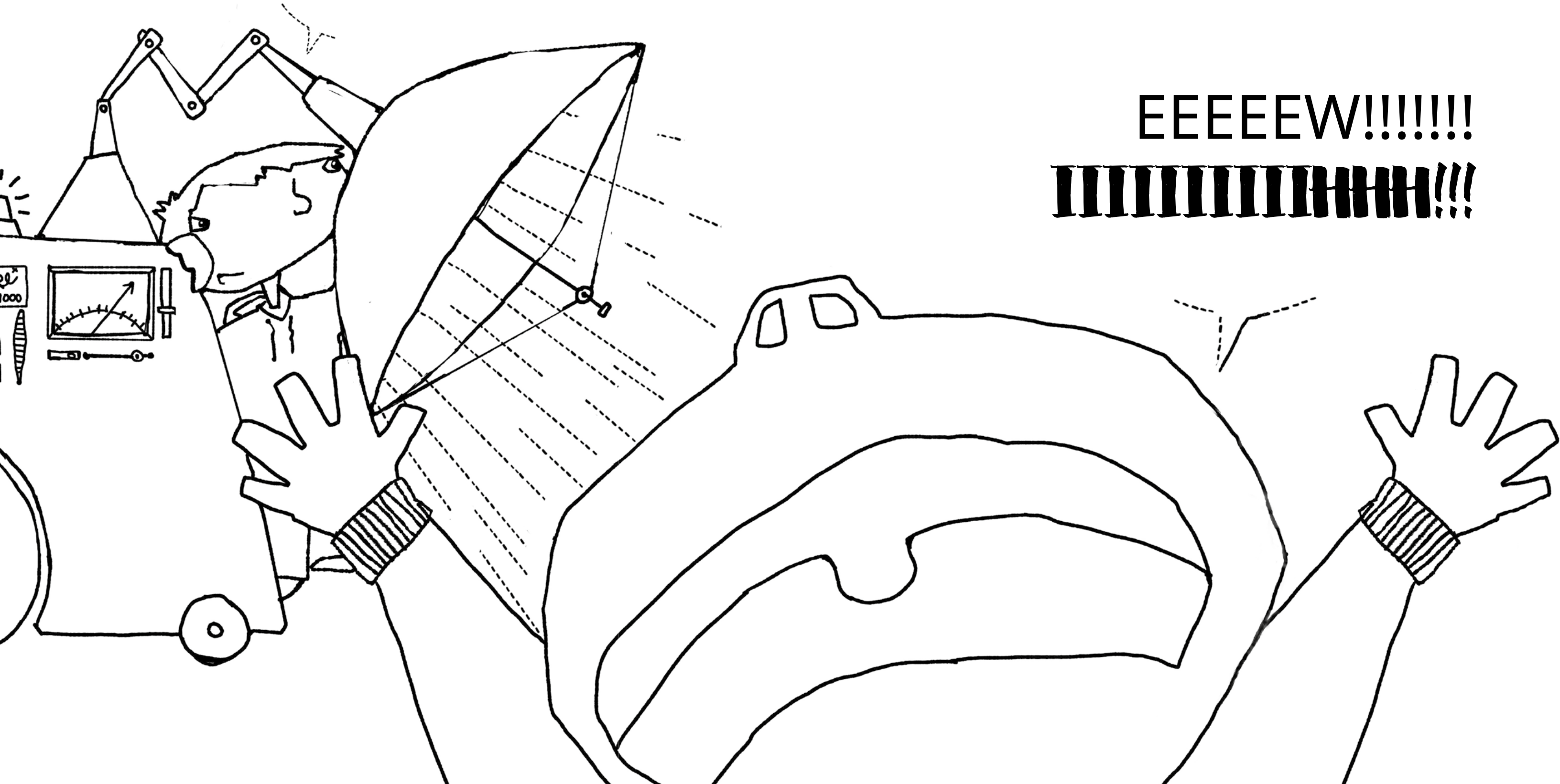


Aɔuɔɔgowo fe mɔ la klik hefo aɔaba eye Manfred
dzẽ aɔuɔɔ ɔɔɔɔ ɔe vote me.
Egbert fe ɔɔɔa wɔ ɔɔ.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt
und Manfred macht sich in die Hose,
Egberts Plan funktioniert.*

ADUDJFRED! ADUDJFRED!
MANFRED NYE VIDŽI!

PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED IST EIN BABY!



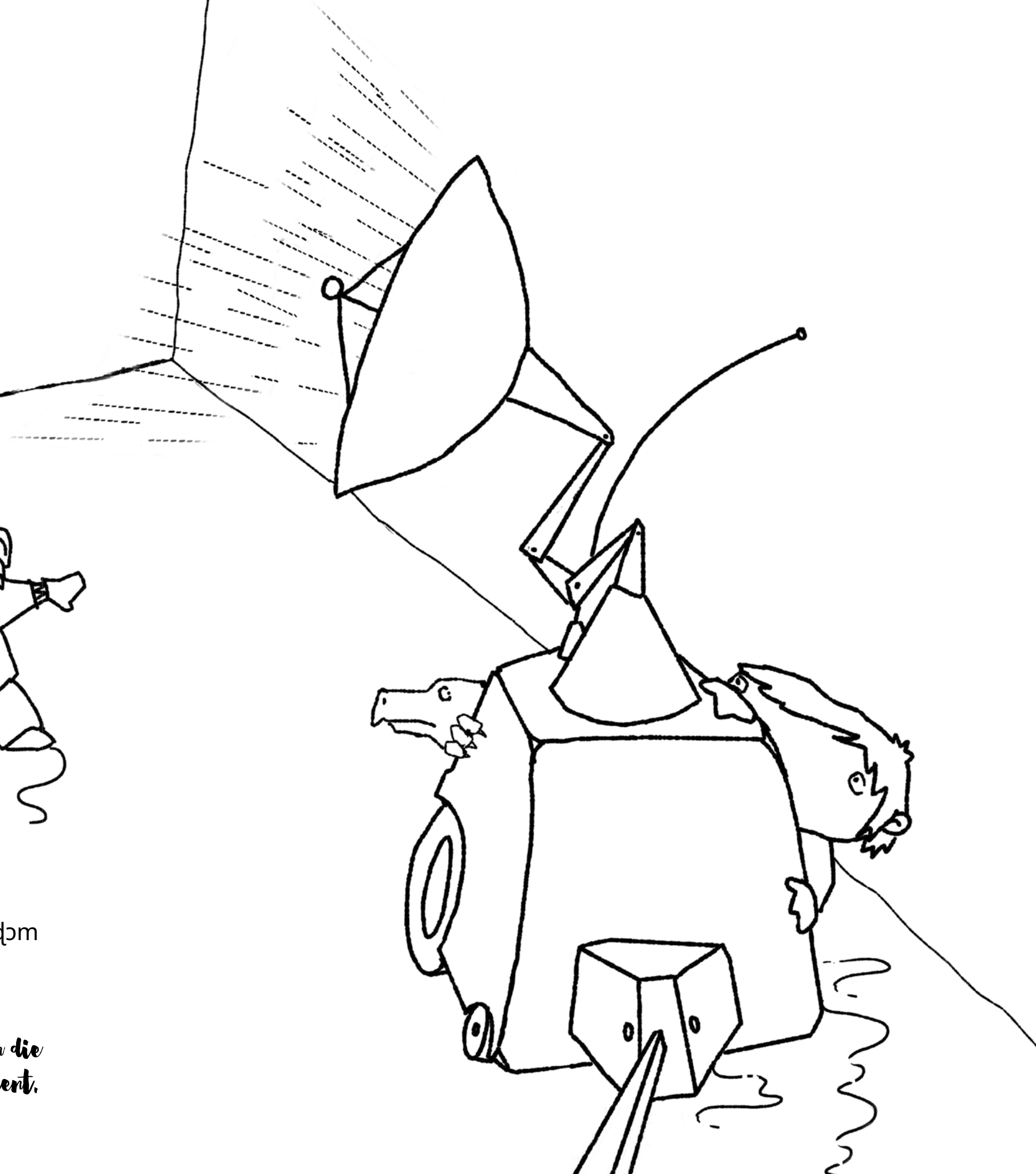
EEEEEW!!!!!!
|||||!!!!!!

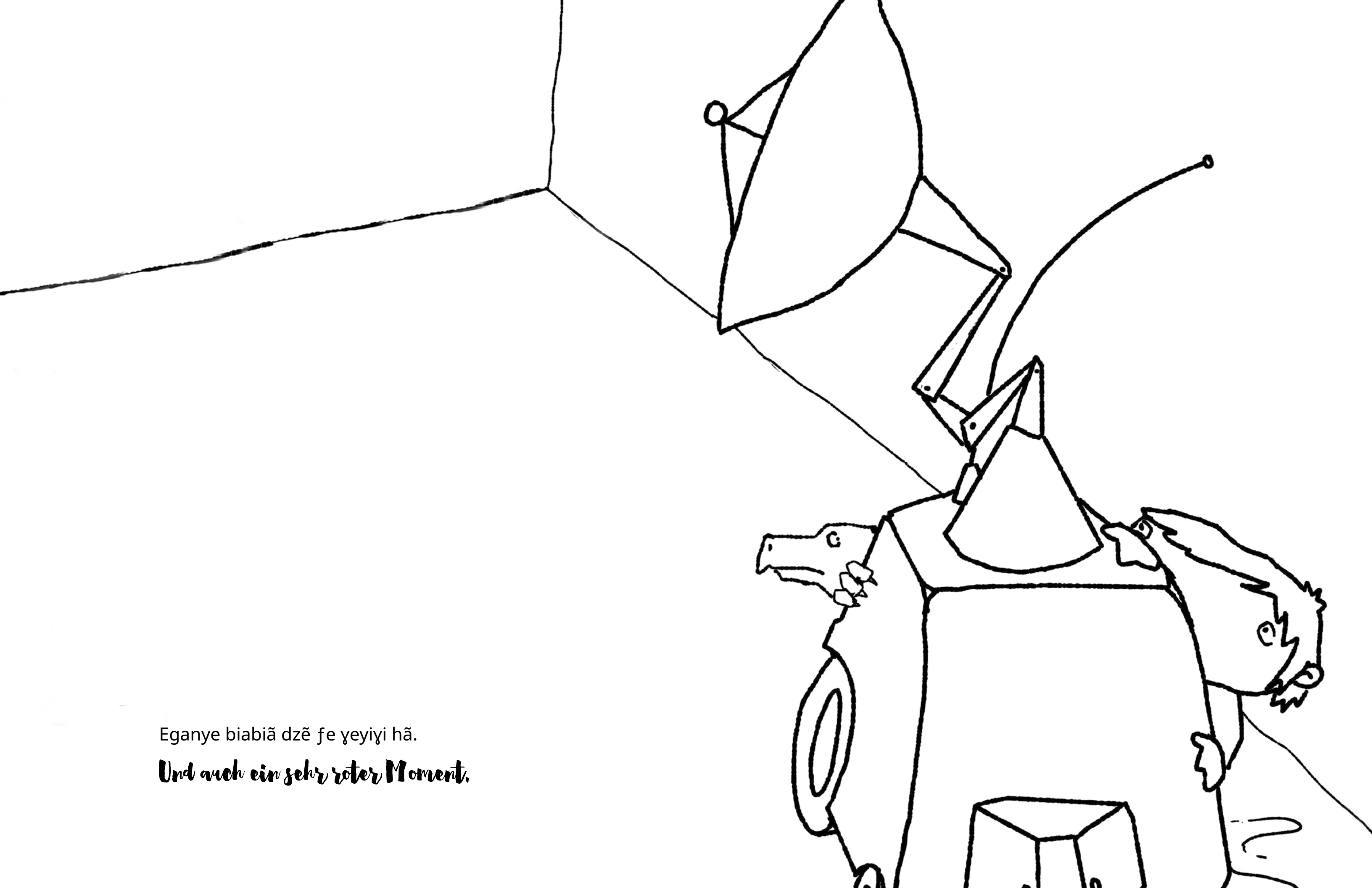




Aḍuḍḍogowo fe mɔa ḍe gbe heḍu tse eye ame sia ame le aḍuḍḍ ḍɔm ḍe votɛ me. Egbert kple exolɔ uḍdriba la hã.

Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.





Eganye biabiã dzě fe yeyi hã.

Und auch ein sehr roter Moment.

Ao lo! Mena Manfred trɔ zu
Aɔuɔɔfred eye nye ɲutɔ metro zu
Nɔbmibert. Nyeme wɔe nyuie o!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred
gemacht und bin selbst ein Motzbert
geworden. Es tut mir leid!**

Hmm. ðee wòanyo
be maku gbemu
drõe hafi!

**Möh, Ich wünsche mir
einen grünen Traum!**























Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

www.philippwinterberg.com

Herzlichen Dank an alle Übersetzer*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Über den Autor...



Philipp B. Winterberg M.A., studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.



